

СПЕЦИФИКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ АРАБСКИХ СТУДЕНТОВ

Носители разных культур нередко сталкиваются с коммуникативными неудачами, вызванными недостаточным знанием особенностей коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности, что является проявлением недостаточной компетенции в области межкультурного общения.

Под коммуникативным поведением понимается совокупность норм и традиций общения народа, знание которых даёт возможность участникам речевого акта, принадлежащим к разным национальным культурам, адекватно воспринимать и понимать друг друга.

Коммуникативное поведение является частью национальной культуры и характеризуется определёнными нормами, позволяющими классифицировать конкретное коммуникативное поведение как нормативное или ненормативное.

Выделяют общекультурные, групповые, ситуативные и индивидуальные нормы коммуникативного поведения.

Общекультурные нормы коммуникативного поведения характерны для всей лингвокультурной общности и в значительной степени отражают принятые правила этикета, вежливого общения. Они национально специфичны и связаны со стандартными ситуациями самого общего плана, возникающими между людьми вне зависимости от сферы общения, возраста, статуса, области деятельности и т.д. К ним относятся такие ситуации, как привлечение внимания, обращение, знакомство, приветствие, прощание, извинение, комплимент, разговор по телефону, письменное сообщение, поздравление, благодарность, пожелание, утешение, сочувствие, соболезнование и некоторые другие.

Групповые нормы коммуникативного поведения отражают особенности общения, закреплённые культурой для определённых профессиональных, гендерных, социальных и возрастных групп. Существуют особенности коммуникативного поведения мужчин, женщин, юристов, врачей, детей, родителей и т.д.

Ситуативные нормы коммуникативного поведения отражаются в случаях, когда общение ограничивается конкретной экстралингвистической ситуацией, представляющей собой фрагмент объективной действительности. Такие ограничения могут быть различны по характеру. Так, ограничения по статусу общающихся иллюстрируют две разновидности коммуникативного поведения: вертикальное (вышестоящий – нижестоящий) и горизонтальное (равный – равный). Граница между различными типами подвижна, она может нарушаться. Кроме того, здесь также наблюдается национальная специфика: так, общение мужчины и женщины в русской культурной традиции выступает как горизонтальное, а в мусульманской – как вертикальное; общение старшего с младшим у мусульман гораздо более вертикально, чем у русских и т.д.

Индивидуальные нормы коммуникативного поведения отражают индивидуальную культуру и коммуникативный опыт, свойственный определённому индивиду, и представляют собой личностное преломление общекультурных и ситуативных коммуникативных норм в языковой личности [1, 5].

Наблюдения, накопленные нами в процессе работы со студентами из Ливана, Сирии, Марокко, Йемена, Ирака, Иордании и других арабских стран, показывают, что манера общения арабов значительно отличается от манеры общения русских. Арабы любят много рассуждать, часто повышают голос, чтобы доказать свою правоту или привлечь внимание к тому, что они говорят, очень спокойно и терпимо относятся к шуму и вмешательству в разговор со стороны. Несколько человек могут говорить одновременно, при этом каждый будет стремиться перекричать другого, чтобы все услышали именно его. Громкий тон или повышенную тональность в ходе беседы следует оценивать как драматический эффект и понимать, что это, по большей части, не является показателем отношения к предмету разговора.

Отличительной чертой коммуникативного поведения арабов является употребление ими множества красивых, доброжелательных приветствий и сопровождающих эти приветствия выражений. В арабском языке существует довольно большое количество традиционных выражений, которые употребляются вслед за приветствием и используются в самых разных ситуациях. Подавляющее большинство таких выражений можно предугадать, так как каждая ситуация требует присущего именно ей выражения и соответствующей ответной реакции. Выражения, которые привязаны к той или иной ситуации, имеются и в русском языке, но их относительно немного (Как жизнь? – Всё в порядке. Хорошо. Замечательно.. и т.д.). В арабском языке можно насчитать, по

меньшей мере, тридцать ситуаций, которые требуют употребления соответствующих устойчивых выражений.

Одной из особенностей коммуникативного поведения арабов является частое повторение ранее сказанного. Повтор в устной арабской речи – важное средство, способное выполнять целый ряд коммуникативных функций, нести определённую смысловую нагрузку [2, 146].

Необходимо отметить, что в процессе общения с целью усиления сказанного арабы нередко используют различного рода жесты. У арабских народов язык жестов играет важную роль и является в значительной мере таким же национальным феноменом, как и вербальный язык [3, 38].

Знание и учёт национальных особенностей коммуникативного поведения арабов помогают преподавателю добиться большего успеха в работе с арабскими студентами и установить с ними отношения взаимопонимания.

Таким образом, важность исследования национально-культурной специфики коммуникативного поведения продиктована необходимостью повышения эффективности общения на межкультурном уровне, уяснения различий в общении с целью предупреждения и урегулирования конфликтов, возникающих при взаимодействии представителей разных культур.

Литература

1. Стернин, И.А. Понятие коммуникативного поведения и проблемы его исследования / И.А. Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение. Выпуск 1. – Воронеж, 2000. – С. 4–20.
2. Шагаль, В.Э. Арабский мир: пути познания. Межкультурная коммуникация и арабский язык / В.Э. Шагаль. – М., 2001. – 288 с.
3. Топоров, Л.И. Язык жестов арабов / Л.И. Топоров, Х.М. Салех // Русский язык за рубежом. – 1987. – № 5. – С. 37.

Д.В. Сенаторова

(Белорусская государственная академия музыки)

АУДИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ КАК ОСНОВА ПОВЫШЕНИЯ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Овладение устной коммуникацией – неотъемлемая составляющая владения иностранным языком в целом. Каждый человек, включенный в речевую ситуацию на неродном ему языке, должен понимать содержательную сторону фразы, текста, помещенную в грамматические и фонетические рамки чужого языка, и в соответствии с этим принимать участие в коммуникации. Наиболее эффективный вид речевой деятельности, позволяющий повысить уровень владения устной коммуникацией, – аудирование. При обучении русскому языку иностранцев аудирование – один из самых действенных и часто используемых видов работы, основа общения.

Как известно, аудирование – это восприятие звучащей речи, а относительно учебного процесса на уроках РКИ это понимание русской речи на слух во время ее прохождения. Аудирование подразумевает понимание студентами-иностранцами акцента говорящего на русском языке, грамматических структур и словарного запаса. Проблема обучения восприятию аутентичной речи на слух представляет собой один из самых главных аспектов обучения иноязычному общению, и именно поэтому развитие и разработка технологий обучения аудированию, отвечающих запросам времени, крайне важны. Следует также отметить, что аудирование облегчает овладение говорением, чтением и письмом. Если учащийся понимает звучащую речь, ему легче понять и графическую, написанную речь, т.е. отличать русские слова, вначале кажущиеся иностранцу одинаковыми. Такая проблема очень остро стоит при обучении русскому языку китайских студентов. Из-за колоссально разнящихся фонетических систем русского и китайского языков студентам на первых этапах обучения тяжело отличать фразы типа *пора года* и *погода*, даже слова *баритон* и *пальто* кажутся им одинаковыми. Именно по этой причине аудирование как вид речевой деятельности незаменимо в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Аудирование реализуется посредством нескольких приемов: диалог-беседа с использованием небольших фраз, восприятие речи преподавателя в виде коротких сообщений и работа с текстами, предлагаемыми в устной форме. К аудированию предъявляются довольно высокие требования. Если это небольшая беседа, то в ней повышенной частотностью употребления должны обладать лексические единицы, относящиеся к специальности студентов-иностранцев. Так, например, в музыкальном вузе практически все устные формы работы: диалоги, беседы – призваны создавать у иностранных учащихся терминологическую базу по музыкальной специальности. Повышенной частотностью употребления здесь выступают лексемы – названия групп